

TAVOLE DI TRASLITTERAZIONE DALL'ARABO E DALL'OTTOMANO

USA	francese comune	WEHR (dizionario)	ZDMG (Germania)	<i>Al-Andalus</i> (Spagna)	<i>Journal Asiat.</i> REI (Francia)	<i>Arabica</i> (Brill)	italiano comune	<i>enc. Treccani Or. Moderno</i>	<i>Enycl. of Islam</i>	trascrizione scientifica	الأبجدية
'	'	'	'	'	'	'	- (')	'	'	'	ء
b	b	b	b	b	b	b	b	b	b	b	ب
t	t	t	t	t	t	t	t	t	t	t	ت
th	th	ṯ	ṯ	ṯ	ṯ	ṯ	t (th)	th	<u>th</u>	ṯ	ث
j	dj (j)	j	ǧ	ŷ	j (ǧ)	ǧ	g (gi)	g (gi)	<u>dj</u>	ǧ	ج
ḥ	'h (h')	ḥ	ḥ	ḥ	ḥ	ḥ	h (h')	ḥ	ḥ	ḥ	ح
kh	kh	<u>k</u>	<u>h</u>	j	<u>h</u>	<u>h</u>	kh	kh	<u>kh</u>	<u>h</u>	خ
d	d	d	d	d	d	d	d	d	d	d	د
dh	dh	<u>d</u>	<u>d</u>	<u>d</u>	<u>d</u>	<u>d</u>	d	dh	<u>dh</u>	<u>d</u>	ذ
r	r	r	r	r	r	r	r	r	r	r	ر
z	z	z	z	z	z	z	z	z	z	z	ز
s	s	s	s	s	s	s	s	s	s	s	س
sh	ch	š	š	š	š	š	sh (sc)	sh	<u>sh</u>	š	ش
ş	ç (s)	ş	ş	ş	ş	ş	s	ş	ş	ş	ص
ḍ	dh' (d)	ḍ	ḍ	ḍ	ḍ	ḍ	d	ḍ	ḍ	d (z)	ظ
ṭ	t' (t)	ṭ	ṭ	ṭ	ṭ	ṭ	t (t')	ṭ	ṭ	ṭ	ط
ẓ	dh' (z)	ẓ	ẓ	ẓ	ẓ	ẓ	z	ẓ	ẓ	ẓ	ظ
'	' (')	'	'	'	'	'	- (')	'	'	'	ع
gh	gh	ġ	ġ	g	ġ	ġ	g (gh)	gh	<u>gh</u>	ġ	غ
f	f	f	f	f	f	f	f	f	f	f	ف
q	q	q	q	q	q	q	k (q)	q	<u>k</u>	q	ق
k	k	k	k	k	k	k	k	k	k	k	ك
l	l	l	l	l	l	l	l	l	l	l	ل
m	m	m	m	m	m	m	m	m	m	m	م
n	n	n	n	n	n	n	n	n	n	n	ن
h	h	h	h	h	h	h	h	h	h	h	ه
w	ou (w)	w	w	w	w	w	u (w)	w (u)	w	w	و
y	y	y	y	y	y	y	i (y)	y	y	y	ي
ā	â	ā	ā	ā	ā	ā	â	ā	ā	ā	ا
ī	î	ī	ī	ī	ī	ī	î	ī	ī	ī	ي
ū	ou	ū	ū	ū	ū	ū	û	ū	ū	ū	و
a	a	a	a	a	a	a	a	a	a	a	أ
i	i	i	i	i	i	i	i	i	i	i	إ
u	u	u	u	u	u	u	u	u	u	u	أ
a (at)	a (ah)	a (at)	a (at)	a (at)	a (at)	a (at)	-	ah (at)	a (at)	a (-, at)	ة
	p						p		p	p	پ
	tch						c (ci)		č	č	چ
	j						j		zh	j	ژ